



O boletim informativo da cidade

IGA



População de Iga 85,340

População de estrangeiros 5,970

7,00 % de População

Final de março, 2024

Veja também pela internet <http://www.mie-iga.jp/> ☆この情報紙は『広報いが』などから記事を選んで載せています
Os artigos deste boletim são partes do informativo de Iga "Kouho Iga" e de outras publicações.

Exame de câncer de pulmão e tuberculose はいげんけんしん けつかくけんしん 肺がん検診・結核健診のお知らせ

Exame: RX do tórax (gratuito), exames adicionais, se o médico achar que tem necessidade (pago)

Indicado: Para pessoas que tem endereço registrado na cidade de Iga e estão na faixa etária abaixo,

Câncer de pulmão: nascidos antes de 1º de abril de 1985

Tuberculose: nascidos antes de 1º de abril de 1960

Data do exame: 7, 12 e 13 de junho (agendamento à partir de 8 de maio), dias 24, 25 e 26 de junho (agendamento à partir de 22 de maio). Agendamento pelo telefone ☎ 0595-22-9653, nos dias da semana de 8:30~17:15.

Posteriormente será enviado um questionário para o exame.

Maiores informações: Haitopia seção Kenkou Suishin ka ☎ 0595-22-9653



Exame dentário しかけんしん 歯科健診

●As pessoas elegíveis receberam uma carta por correio, com o cupom de exame gratuito no início de abril.

●A reserva pode ser feita por telefone, no consultório dental de sua preferência na cidade de Iga.

	Exame dentário para adultos	Exame periodontal	Exame dentário para gestantes
Para pessoas	Maiores de 20 anos	Pessoas com 40, 50, 60 e 70 anos	Gestantes residentes em Iga
Apresentar	Seguro de saúde	Seguro de saúde e cupom de consulta gratuita	Seguro de saúde, cupom de consulta gratuita e Boshi Techo (caderneta da mãe e da criança)
Custo	¥500 (★)	Gratuito	Gratuito
Prazo	28 de fevereiro de 2025 (sexta-feira)		A partir da data de emissão da caderneta da mãe e da criança até dar a luz

★ **O exame é gratuito:** para pessoas com mais de 71 anos, pessoas com mais de 65 anos com determinados tipos de deficiência, pessoas que tenha o seguro de saúde de idosos e os beneficiados pelo Seikatsu Hogo.

Maiores informações: No Haitopia, seção Kenkou Suishin ka ☎ 0595-22-9653



Vale-compra premiado estilo iga いがりゅうふれみあむおかいものけん 伊賀流プレミアムお買物券

✦ **Período para adquirir o vale-compra:** 1 de maio de 2024 até 14 de junho de 2024 (somente para os que participarão do sorteio)

✦ **Período de uso:** 1 de maio de 2024 até 31 de agosto de 2024

●Tenha cuidado pois após a data de validade, não poderá ser utilizado.

✦ **Atenção para o uso**

●O vale-compra não haverá troco. ●O vale-compra não pode ser trocado por dinheiro.

●Se o vale-compra for roubado ou se perder, o expedidor não terá responsabilidade

✦ **Não pode ser usado em:**

●Imobiliária e produtos financeiros ●Cigarros ●Objetos convertível em dinheiro como cartão presente ou cartão pré-pago

●Pagamento de imposto do governo ou regional ●Outros itens que a comissão de que a realização considerar inadequado

✦ **Para mais informações:**

Comissão de realização do projeto Iga Shinai Chiiki Keizai Kasseika Jigyō

Ueno Shoukou Kaigisho: ☎ 0595-21-0527 **Iga-shi Shoukou Kai:** ☎ 0595-45-2210

Horário de atendimento a ligações: 9:00~17:00 (Exceto aos sábados, domingos e feriados)



Imposto do Mês
今月の納税

Até 31 de maio
Imposto sobre veículos (kei jidousha ze)
【Informações】 Shuu Zei Ka ☎ Tel 0595-22-9612

Imposto de veículos

自動車税の概要

O imposto sobre o veículo é cobrado, anualmente, das pessoas que estão registradas como proprietário na Sucursal de Transportes (Unyu Shikyoku), no dia 1º de abril. O imposto é determinado de acordo com o tipo de veículo, finalidade de uso, cilindrada total e capacidade de passageiros.

O imposto sobre veículos deve ser pago até dia 31 de maio. Pode ser pago nos bancos, correios ou lojas de conveniência.

Guarde o comprovante do pagamento do imposto do veículo durante um ano.

Quando comprar, vender ou doar o veículo faça a transferência de nome de proprietário (Meigi henkou).

Se mudar de endereço faça a atualização de endereço (jusho no henkou tetsuzuki) na sucursal de transportes e informe a mudança ao escritório de impostos provinciais.

Quando não for mais usar o veículo, faça o cancelamento do registro do veículo (masshou touroku).

Informações sobre Imposto de veículo: Iga Kenzei Jimusho ☎ 0595-24-8020 (em japonês)

Informações sobre Registro de veículo: Mie Unyu Shikyoku ☎ 050-5540-2055 (em japonês)

Veículos de placa amarela, informações na prefeitura, seção kazei ka ☎ 0595-22-9613



Prefeitura envia o boleto de pagamento de imposto de carro de pequeno porte

軽自動車税種別割の納税通知書を発送します

No dia 1º de maio foi enviado o boleto de pagamento do imposto dos veículos de placa amarela, motos e outros. A data limite de pagamento será até dia 31 de maio. Favor pagar até esta data.

Obs.: O imposto dos veículos de pequeno porte é lançado para a pessoa que estiver registrado como proprietário no dia 1º de abril de cada ano.

Se o veículo foi mandado para a sucata, vendido ou trocado de endereço, deve fazer alguns trâmites.

Mesmo que o veículo for mandado para a sucata ou vendido no decorrer do ano fiscal, não haverá devolução de imposto. **Maiores informações:** na prefeitura, seção kazei ka ☎ 0595-22-9613

Auxílio para família monoparental & Auxílio para crianças especiais

児童扶養手当・特別児童扶養手当

Haverá um aumento de 3.2% no valor mensal dos auxílios abaixo, à partir de abril.

Jidou Fuyou teate é um auxílio para as famílias que criam crianças, sem o auxílio financeiro de um dos pais ou de nenhum dos pais. Este auxílio pode ser recebido até o mês de março mais próximo depois que completar 18 anos.

Pessoas que podem receber este benefício:

Quando os pais se separaram, quando um dos pais faleceu, quando um dos pais é portador de deficiência grave, quando não sabe se um dos pais está vivo ou morto, quando foi abandonado por um dos pais por mais de 1 ano, consecutivo, quando um dos pais recebeu ordem judicial de distanciamento por violência doméstica, quando o pai ou a mãe está preso por mais de 1 ano consecutivo, quando a mãe não casou, quando os pais estão desaparecidos

Obs.: Se a criança tiver carteirinha de deficiência física ou mental de categoria média à grave, poderá receber o auxílio até 19 anos, se fizer os trâmites.

Tokubetsu Jidou Fuyou Teate é um auxílio para pais que criam o menor que tem deficiência física ou mental, ou a pessoa que cria o menor em substituição dos pais, até 19 anos de idade. **Há 2 tipos de auxílio:** Para receber qualquer um dos auxílios, necessita cumprir alguns requisitos e documentos.

Maiores informações: Na prefeitura, seção Kodomo Mirai ka ☎ 0595-22-9677



Subsídios do Koukou (ensino médio)

高等学校等支援金

As crianças que ingressaram nos colégios da província de Mie, necessitam pagar mensalidade escolar. Porém, a mensalidade escolar pode ficar mais barata (desconto de 9,900 yens/mês), se for feito solicitação para receber o subsídio (Koutou gakkou tou shuugaku shien kin). O auxílio será oferecido para todas as escolas de ensino médio, independente se particular ou pública.

Se a criança estiver no primeiro ano do koukou, a solicitação deve ser feita no mês de abril e julho. O formulário é entregue ao aluno, no dia do ingresso escolar, fique atento. À partir do segundo ano, a solicitação deve ser feita somente em julho, nesta época a escola entrega o formulário de solicitação, ao aluno. Necessita anexar documentos.



Bolsa de estudo

高校生等奨学給付金

Há também uma ajuda para famílias que são isentas do imposto de residência (Koukousei tou shougaku kyuufu kin) deve ser feito solicitação em julho.

Maiores informações: Mie ken Kyouiku linkai Jimukyoku ☎ 059-224-2940



Exame de desenvolvimento infantil あか けんしん そうだん 赤ちゃんの健診と相談



Será enviado um comunicado para as famílias com crianças na faixa etária que residem na cidade de Iga. **Os exames são:** medição de peso e altura, consulta médica e odontológica e conselhos sobre nutrição e puericultura. Por favor, traga sua “**caderneta mãe-filho (Boshi techo)**” e o **questionário preenchido**.

【Maiores Informações】 Exame de desenvolvimento infantil → Kodo Kotei Shien Ka ☎ 0595-41-1556 / Consulta de desenvolvimento infantil → Kosodate Shien Shitsu ☎ 0595-22-9665

1 ano e 6 meses	21 de maio e 11 de junho	13:00~14:30	Haitopia Iga 4º andar
3 anos	09 e 30 de maio e 20 de junho	13:00~14:30	Haitopia Iga 4º andar
Desenvolvimento infantil	03, 14 e 19 de junho	Medição do peso e altura e conselhos sobre nutrição e puericultura.	

Emergências e Assistência médica きゅうきういりよう 救急医療

Se precisar de atendimento médico quando as clínicas não estiverem funcionando, terá as seguintes opções. Não esqueça de levar o cartão do seguro de saúde.

◆ **Clínica de Emergência de Iga-shi (Oukyuu Shinryou jo) / ☎ 0595-22-9990**

【Especialidade】 clínica geral e pediatria

【Endereço】 Iga-shi Kaminoshou 1700-1

【Hora】 Seg à Sáb 20:00-23:00, dom e feriados 9:00-12:00, 14:00-17:00 e 20:00-23:00



◆ **Centro de Informações Médicas Mie (Mie ken Kyuukyuu Iryou Jouhou Center) / ☎ 059-229-1199**

Este centro pode fornecer informações sobre hospitais que estão atendendo em sua área.

◆ **Chamada de emergência de Iga-shi**

☎ 0120-4199-22 (24 horas) (Iga-shi Kyuukyuu Kenkou

Soudan Dial 24)

Este é um serviço de consulta telefônica gratuita 24 horas, sobre saúde física e mental.

Nome Hospital	Programação		
	Seg à Sex	Sáb, dom e feriados	
Hospital Ueno Shimin TEL: 0595-24-1111	5pm - 8:45am	8:45am - 8:45am	
Hospital Nabari TEL: 0595-61-1100	5pm - 8:45am	8:45am - 8:45am	
Hospital Okanami TEL: 0595-21-3135	Seg	Qua	Dom, feriados
	5pm-9am	5pm-8:45am	9am-8:45am
	※O horário de encerramento é da manhã do dia seguinte.		

Maio						
Dom	Seg	Ter	Qua	Qui	Sex	Sáb
Exceto pediatria			1 Okanami	2 Nabari	3 Shimin	4 Nabari
5 Nabari/ Okanami	6 Okanami	7 Nabari	8 Okanami	9 Nabari	10 Shimin	11 Shimin
12 Okanami	13 Okanami	14 Shimin	15 Okanami	16 Nabari	17 Shimin	18 Nabari
19 Nabari/ Okanami	20 Okanami	21 Nabari	22 Okanami	23 Nabari	24 Shimin	25 Shimin
26 Okanami	27 Okanami	28 Shimin	29 Okanami	30 Nabari	31 Shimin	

Assessoria e Consultoria そうだんまどぐち 相談窓口

Consultas sobre trabalho, escolas, saúde, seguro, aposentadoria e pensão, educação dos filhos, moradia, impostos, vistos ou qualquer outro problema do seu dia-a-dia. Este serviço é gratuito

■ **Tabunka Kyousei ka**

Prefeitura 2º andar

【Dia】 De seg à sex

【Hora】 8:30~17:00

【Tel】 ☎ 0595-22-9702

【Local】 Iga shi Shijuku cho 3184

■ **Iga-shi Tabunka Kyousei Center**

【Dia】 Seg à sex, 2º e 4º dom

【Hora】 9:00~17:00 (※2º e 4º domingo de 9:00 ~ 12:00)

【Tel】 ☎ 0595-22-9629

【Local】 Iga shi Ueno Marunouchi 500 Haitopia Iga 4º andar

Consulta com despachante
(agendar antecipado)

【Dia】 9 de junho, 9:30~12:00

【Tel】 ☎ 0595-22-9702

【Local】 Iga shi Ueno Marunouchi
500 Haitopia Iga 4º andar



Facebook

Informações para a vida cotidiana せいかつ 生活のヒント



Disque 24 Consulta de Emergência e Saúde da Cidade de Iga

A partir de 1º de abril de 2024, consultas em inglês, português e vietnamita.

Tipos de assuntos que pode consultar

- Ferimentos leves (lesões que não requerem cuidados médicos imediatos)
- Gripe (passou mal)
- Preocupações em relação a criação dos filhos
- Cuidados especiais (cuidados de idosos e pessoas enfermas)
- Estado emocional, preocupações



Serviço de consultas telefônicas (Ligações gratuitas)

☎ Telefone : 0120-4199-22

■ Japonês ■ Inglês ■ Português

Pode ligar (24 Horas 365 Dias)

■ Vietnamita

Todos os dias de 08:30 ~ 20:00



Cursos de japonês 各種教室のご案内



Reforço Escolar Sasayuri Kyoushitsu

ささゆり教室

※Folga dia 4 de maio

Reforço nas matérias escolares, à partir da 5ª série ao 9º ano do ensino fundamental.

【Data e hora】

Sábado das 14:00 ~ 16:00

【Local】 Sougou Fukushi Kaikan 2º andar

【Taxa】 200yen / aula

【Info.】 Tsutamaru ☎ 0595-23-0912

ou ☎ 080-3590-7612



Curso de Japonês Iga Nihongo no Kai

伊賀 日本語の会

※Folga dia 4 de maio

Um curso para aprender japonês, venha estudar conosco!

Auxílio para o teste proficiência de Nihongo.

【Data e hora】

Quarta-feira das 19:30 ~ 20:40

Sábado das 19:00 ~ 20:30

【Local】 Sougou Fukushi Kaikan 2º andar

【Taxa】 200yen / aula

【Info.】 ☎ 0595-23-0912



Curso de Kanji Kanji Kyoushitsu

漢字教室

※Folga dia 1 de maio

Um curso para aprender escrever Kanji e o significado. Crianças do 1º ao 4º ano do ensino fundamental I. Necessita inscrição.

【Data e hora】

Quartas-feiras 15:30 ~ 16:30

【Local】 Haitopia 4º andar Tamokuteki shitsu

【Taxa】 200yen / mês

【Info.】 Iga shi Kokusai Kouryuu

Kyoukai ☎ 070-4455-4900

Para maiores informações entre em contato, verifique a página da web ou a página do Facebook



Tópicos quentes 新しお知らせ



Você conhece a sala de assistência para crianças enfermas 病児保育室をご利用ください

Na cidade de Iga há uma clínica que dá assistência temporária para crianças doentes ou que estão em recuperação de doença enquanto os pais e responsáveis trabalham.

Requisitos: Ser morador da cidade de Iga ou trabalhar na cidade de Iga ou criança que mora em outra área, reconhecida por Iga, criança do ensino fundamental I ou criança acima de 6 meses de idade que frequenta creche e jardim da infância.

Tipos de enfermidades: Doenças que se contraem no cotidiano como gripe, gripe da barriga, etc.

Outras doenças infecciosas, como influenza, catapora, caxumba, etc

(exceto COVID-19 e contato próximo com paciente de COVID-19).

Doenças crônicas, como asma, bronquite e outras doenças que o médico autorizar

Modo de utilizar: 1 – Por telefone, ligar no dia que quiser utilizar, de manhã, para verificar se tem vaga

(à partir das 8:00 da manhã) Yume Kodomo clinic Iga ☎ 0595-24-7605

2 – Após consulta médica na própria clínica (À partir de 8:45 da manhã)

3 – Por formulário, está à disposição na própria clínica ou na web página de Iga, preencha e entregue na própria clínica.

Dias e horários de funcionamento: segunda à quarta e sexta-feira de 9:00 ~ 18:00 . Sábado de 9:00 ~17:00

Taxa de utilização: ¥0~¥1,000 yenes por dia ,variando de acordo com a renda familiar, informe-se antes de utilizar.

Maiores Informações: Na prefeitura, seção Kodomo Mirai ka, ☎ 0595-22-9677



★ Ajuda financeira para passe escolar 通学定期券購入費を助成します

A prefeitura de Iga irá reembolsar metade das despesas com o passe escolar de transporte público, para incentivar a utilização e para ajudar as famílias por conta dos aumentos de preço .

	Ajuda para passe escolar da ferrovia de Iga	Ajuda para passe escolar de transporte público
Beneficiados	Para os usuarios que possuem o passe escolar da ferrovia de Iga	Para pessoas com o endereço registrado em Iga
Passes beneficiados	Para os que possuem o passe escolar da ferrovia de Iga	Passe escolar de transporte público(Trens e ônibus) ※Exceto alguns ônibus expressos e ferrovia de Iga e etc.
	Incluso os passes escolares com validade de 01 de abril de 2024~31 de março de 2025	

Modo de fazer a solicitação:(Na prefeitura ou via correio com os seguintes documentos)

●Formulário de solicitação (pode ser imprimido da web página da prefeitura de Iga),

●Cópia do passes escolares (necessitará anexar cópia de todos os passes, por isso, não esqueça de tirar cópia do passe quando for comprar outros passes) ●Cópia da caderneta do banco ou cartão

●Cópia de um documento de identificação que conste o endereço atual

Período de solicitação: À partir de 10 de maio de 2024 até 5 de março de 2025

Maiores informações: Na prefeitura, Koutsuu Senryaku ka ☎ 0595-22-9663



★ Consulta com especialista “Kurashi nandemo soudan” 暮らし何でも相談

Consulta com advogado, especialista em impostos, etc. Inscrições: pelo telefone abaixo

Dia: 01 de junho das 10:00 ~ 16:00hs

Local: Yumepolis center

Assuntos: Salário não pago, demissão indevida, aposentadoria, imposto, seguros, devolução de bolsa de estudos, construção de casa nova, problemas com reformas, etc

Vagas: 15 vagas(por agendamento)

Período de inscrição: 07 de maio à 23 de maio

Maiores informações e inscrições: Kurashi Hot Station Iga

☎ 0595-24-7198, somente às terças e quintas das 9:00 ~ 17:00



★ Cursinho de artesanato japonês KUMIHIMO para pais e filhos 親子体験教室伊賀くみひも作り

Dia: 8 de junho (sábado) das 10:00 ~ 11:00
E das 13:30 ~ 14:30

Local: Iga Kumihimo Kumi no Sato (Iga shi Ueno Marunouchi 116-2)

Indicado: Crianças que moram em Iga e pai ou responsável

Taxa: 10 yens por pessoa **Vagas:** 10 grupos / horário

Inscrições: Pelo telefone abaixo ou web página da cidade

Período: 7 à 23 de maio

Inscrição e informações: Seção Shougai Gakushuu ka

☎ 0595-22-9679

